

مشوار Promenade

منطقة الجنوب South Region

2003



أرض المجد والأسطورة
Land of glory and legend

في الداخل،
Discount Coupons from مطاعم خاصة من قبل
Hotels and Restaurants in the South المطاعم والفنادق في الجنوب

جمعية الانماء الاجتماعي والثقافي (إنماء) علم وخبر 149/أد

تساهم السياحة بنحو 9% من الناتج القومي، وتستحوذ على نحو 3,5% من التسليفات المصرفية. وعلى الرغم من التحسن النسبي في هذا القطاع، فإن السياحة لم تصل إلى المستوى الذي كانت عليه في العام، 1974 التي شكلت آنذاك 19,4% من الناتج القومي.

وفي سبيل تحسين هذا القطاع وتطويره، فعلينا رفع مستوى الأداء في الخدمات، وتقدير المنافسة في الأسعار، والحفاظ على البيئة والتراث. "لبنان - الثقافة" هو ثروة حضارية واقتصادية، ولذا كان هذا البرنامج - "مشوار". وقد آزرنا في عملنا أهالي البلديات المدرجة ومجالس بلدياتها، والتي تم اختيارها من ضمن برنامج SRI International 2003

مشوار في لبنان، لاكتشافه مجدداً، إنسانياً، فينيقياً، رومانياً، بيزنطياً وإسلامياً، وقبل هذا وبعده كلياتاً طبيعية خلابة في سمفونية من الجمال الأزلي.

جواد نديم عدرة
إنماء

Social and Cultural Development Association (Inma)

Lebanon's tourism sector once played a key role in the country's economy, contributing approximately 19.4% to the GDP prior to the civil war. This sector has recently witnessed some progress and now constitutes 9% of the GDP, with roughly 3.5% of the banking sector's loan portfolios allocated to tourism-related projects.

In order to further develop the sector, improvements must be made at every level, including quality of services, prices, environmental protection and cultural preservation. These aspirations prompted the introduction of the "Mishwar" (Promenade) program.

The cited villages and their municipalities, which were chosen in accordance with SRI International's 2003 Program, have been of great assistance in the preparation of this project. We look forward to a "Mishwar" in Lebanon, to discover it once again through its times past, including those of the Phoenician, Roman, Byzantine and Islamic and Arabic eras. Much more than that, it is a walk through an exquisite nature in a symphony of everlasting beauty.

Jawad Nadim Adra
INMA

نرجو من المهتمين بإدراج أسماء مؤسساتهم ضمن البرنامج، والذين فاتنا إدراجها، الاتصال معنا ليتسنى لنا القيام بذلك في المطبوعات المقبلة.

We urge those interested in including their establishments in the program, as well as any we have failed to mention, to contact us.

Telephone: 01-983008, 03-262376 Fax: 01-980630



Discount Coupons

قسائم الحسومات

صور مطعم ساليناس -10% Tyre Salinas Restaurant	الصرfund مطعم اليبسا -15% Sarafand Elissa Restaurant
صور مطعم سيزونس -10% Tyre Seasons Restaurant	الصرfund مطعم زهرة خيزران -10% Sarafand Zahret Khaizaran Restaurant
صور مطعم شواطينا -10% Tyre Chawatina	الصرfund مطعم الشحور -10% Sarafand Al-Chahrour Restaurant
صور فندق موريكس -10% Tyre Murex Hotel	الصرfund مطعم عروسة خيزران -10% Sarafand A'arouset Khaizaran Restaurant
صور مطعم موريكس -10% Tyre Murex Restaurant	الصرfund فندق المونس -20% Sarafand Al-Mounes Hotel
صور مطعم الميناء -10% Tyre Al-Mina'a Restaurant	الصرfund مطعم المونس -10% Sarafand Al-Mounes Restaurant
صور مطعم استراحة صور -5% Tyre Rest House Tyr Restaurant	الصرfund مسبح المونس -10% Sarafand Al-Mounes Beach
صور فندق استراحة صور -10% Tyre Rest House Tyr Hotel	صور مطعم تيروس -10% Tyre Tيروس Restaurant

من بيروت الى الجنوب

From Beirut to the South

مشوار في صور

الصرفند

تقع "الصرفند" على بعد 15 كلم جنوبي صيدا، حيث اكتشفت حفريات البعثة الأميركية (جامعة بنسلفانيا)، ما بين 1969 و1972، أثار المدينة القديمة، صربتا (أو صرفتا) التي ورد اسمها في النصوص المصرية والآشورية وفي التوراة. وهذه المدينة القديمة تقع على الشاطئ، ما بين رأس القنطرة وقبر خضر أبو العباس، في حين إن بلدة "الصرفند" تبعد عن الشاطئ 1,5 كلم، وترتفع بعلو صفر عن سطح البحر لغاية مئة وخمسون مترا، ويبدو أنها تأسست حديثا، في أواخر القرن السادس عشر. ويمكننا الوصول إلى صربتا القديمة باتباع الطريق الضيق المؤدي إلى مرفأ صغير للصيادين. بيد أن أثار هذا الموقع المهم لم تعد مرئية اليوم. فالأعشاب البرية باتت تغطيها كلها بعد أن أهملت تماما طوال ما يزيد على العشرين سنة. إلى ذلك، فإن انتشار الأبنية الحديثة من حولها اخذ يحجبها عن أعين الزائرين، ويسهم في تدمير بيئتها الطبيعية.

واستنادا إلى ما ورد في الحوليات الآشورية للملك سنحاريب، يتبين بوضوح أن صربتا كانت مدينة تابعة لمملكة صيدا، ويؤكد هذا الانتماء إلى الحضارة الفينيقية نص توراتي، ورد في المقطع الذي يتحدث عن زيارة النبي ايليا إلى "الصرفند"، كما وردت عبارة "صرفت صيدا" في إنجيل لوقا (25/4-26).

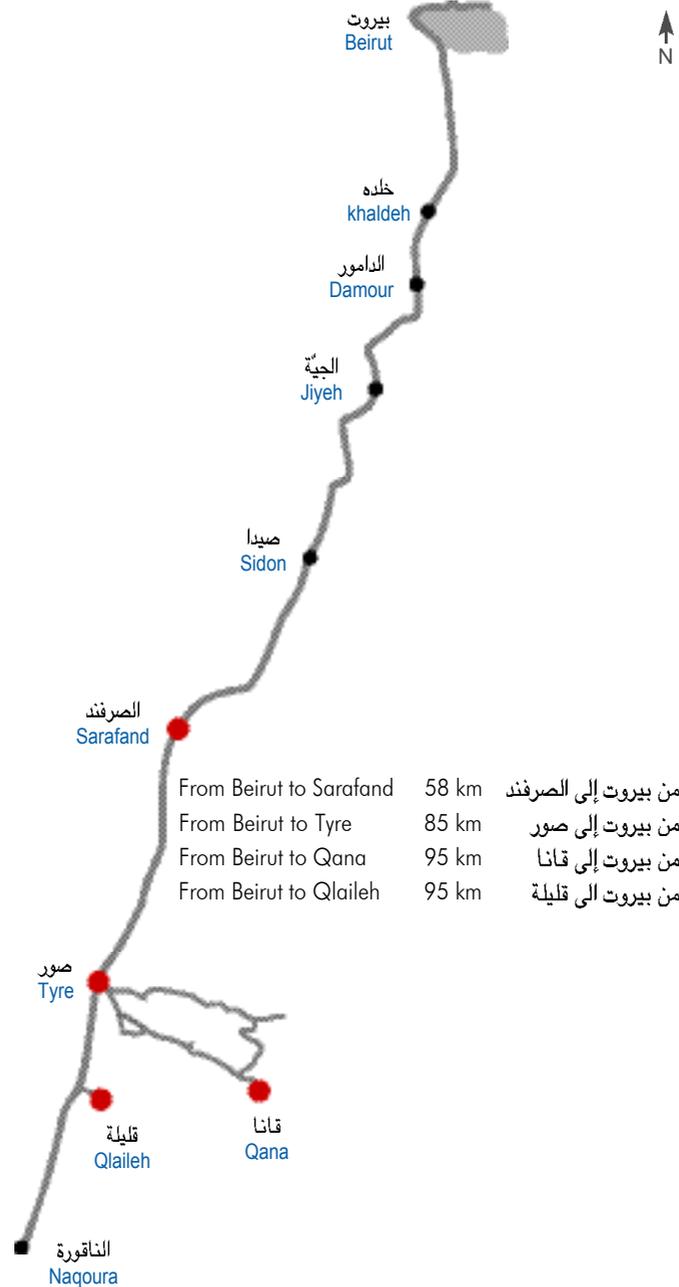
تاريخ "الصرفند" لا يرقى إلى مرحلة سحيقة القدم، فالحفريات التي أجريت في هذا الموقع بيئت انه لم يستوطن، للمرة الأولى، إلا في أواسط الألف الثاني ق.م، وان الحياة في المدينة القديمة استمرت متقطعة حتى العهد البيزنطي. كان بعض الرحالة، في القرن التاسع عشر، قد لاحظ على التل وفي جواره، وجود أثار قديمة كالأعمدة والنواويس وحجارة من الرخام.

ويبدو إن "الصرفند" كانت مركزا صناعيا ينتج الزجاج والخزف. ذلك أن عددا كبيرا من المحترفات وافران شي الخزف اكتشفت في المنطقة الصناعية فيها. كما عثر في المعبد المكرس للإلهة عشتار على مجموعة من النذور والدمى الطينية والتماثيل ونماذج من عرش عشتار... ويتبين من هذه المكتشفات أيضا أن "الصرفند" قد أقامت علاقات تجارية مع عالم شرقي البحر المتوسط، وبخاصة مع مصر والجزر الايحية. واكتشفت فيها مجموعة كتابات فينيقية وإغريقية، يتبين منها أن صربتا كانت على علاقة مع المدن الأخرى على الشاطئ السوري - الفلسطيني.

وتنتشر فوق التلال المشرفة على البلدة مدافن من الألف الأول ق.م، نبشت العشرات منها وسرقت أثارها عبر السنين الماضية، وانتقلت إلى الأسواق التجارية والمجموعات الخاصة. ويشهد على هذا الواقع الباب الحجري الجميل، المؤلف من درفتين، والموجود، حاليا، في حديقة مستشفى علاء الدين في "الصرفند". يعتقد أن مصدره أحد هذه القبور.

قانا

في بلدة "قانا الجليل"، حيث يروى أن المسيح قام بمعجزته الأولى إن حول الماء إلى خمر الجنة، بعد أن نفذت الخمر، خلال عرس "قانا" الذي حضره مع والدته وتلامذته. وقد عين موقع "قانا الجليل" في جنوب لبنان وفقاً لمؤرخ الكنيسة اوزابيوس في القرن الثالث والقدس جيروم "أبرونيوموس" في القرن الرابع. وورد في إنجيل يوحنا الإصحاح الثاني في عرس "قانا الجليل": "وكان هناك ستة أجران من حجر...". وقد تم العثور على أجران لدى القيام بأعمال جرف في تلة الجليل، وكذلك على مغارة في شمال البلدة الجنوبية ونقوش ثلاثة عشر



شخص على الصخور قرب هذه المغارة، مما شجع الكثير على التأكيد أن "قانا الجليل" هي ذاتها المذكورة في الإنجيل.

قليلة

باتجاه الناقورة، وبعد مسافة قصيرة (10 كلم من بلدة صور) ، منحرف يساراً لنصل إلى "قليلة" حيث تشهد على أهمية الموقع، قديماً، البقايا الأثرية المعمارية المنتشرة في غير مكان: أعمدة غرانيتية ورخامية، وتيجان ذات أحجام كبيرة، وأرضيات من الفسيفساء احتوت زخارف بناائية متناسقة، وأشكالاً تشبه الصليب البيزنطي، محاطاً بأغصان نبات الخشخاش. حديثاً (1996)، اكتشف خزّان مياه كبير حفر معظمه في الصخر، كما يؤمّن حاجة الموقع من المياه. وفي "قليلة" مقام مهم، ينسب إلى النبي عمران، والد السيدة العذراء، مستطيل الشكل، تعلوه قبة فوق الضريح الذي يحيط به قفص حديد. كما عثر على مدفن مقبب يقوم على ركائز وسطية، ويتقدمه مدخل مدرّج، ولكنه حالياً غير مكتشف ولا يمكن زيارته.

صور

تأسست هذه المدينة حوالي السنة 2750 ق.م، وفق المؤرخ اليوناني هيرودوتس، لكن لم يرد اسم صور للمرة الأولى إلا في نصوص اللغة المصرية من القرن الثاني عشر ق.م، وبدورها تشير رسائل تل العمارنة إلى أن مملكة "صور" كانت تابعة لمصر. لكن هذا لا ينفي أن المدينة كانت مزدهرة وأنه كان بوسع ملكها الادعاء بأن قصره يضاهي قصر ملك أوغريت. في الألف الأول ق.م. تبلغ "صور" قوة السلطة والمجد وتصبح المدينة الأكثر أهمية والأعظم شأنًا بين مدن الشاطئ الفينيقي. وصل الاسكندر الكبير جزيرة "صور" بالبر سنة 332 ق.م. بعد حصار دام سبعة أشهر عبر جسر بناه، وصل جزيرة "صور" (في ذاك الحين) بالبر و مكن القائد المقدوني من تدميرها وإحراقها. و يبدو أن السد الذي بناه القائد المقدوني يقع في المكان نفسه لقناة المياه المرتفعة التي يفترض أنها بنيت على أسس متينة. وهي القناة التي استخدمت ابتداء من العهد الروماني لجر المياه إلى المدينة من ينابيع راس العين.

بعد سنة 635 م تاريخ سقوطها بأيدي المسلمين بقيادة (شريحيل بن حسنة) تصبح "صور" مدينة عربية، حيث تم تحويلها إلى قاعدة بحرية، انطلق منها أول أسطول عربي ليهاجم قبرص والجزر المحيطة بها. و في سنة 1124م سقطت بأيدي الصليبيين بعد حصار دام خمسة أشهر ومن ثم تمكن المسلمون من استعادتها في سنة 1291م من المماليك. بعد ذلك، تدخل "صور" ابتداء من القرن السادس عشر كغيرها من مدن المنطقة، تحت نفوذ الدولة العثمانية، وعلى الرغم من الفترة الطويلة التي عاشتها المدينة في ظل الحكم الإسلامي إلا أن الآثار الإسلامية فيها قليلة جداً، تكاد تقتصر على الأسواق والمنازل السكنية بالإضافة إلى الخانات .

واليوم تحاول مدينة "صور" النهوض كي تستعيد شيئاً من بريقها في الأيام الغابرة. فهي مركز لقضاء واسع، يضم عشرات البلدات والقرى، وتجري فيها حفريات أثرية قد تكون من حيث اتساعها وشمولها، الأهم في لبنان. أما المدينة نفسها فتتميز بأسواقها القديمة الشبيهة بأسواق صيدا (شوارع ضيقة مسقوفة ومدعمة بالقناطر، محلات تجارية صغيرة تبيع مختلف السلع، ومرقاً صغير يرتاده صيادو الأسماك، ويشهد حركة وأن متواضعة).

وعلى مسافة قصيرة من "صور" (5 كلم) جنوباً، على الطريق المؤدي إلى الناقورة، تقع "برك رأس العين"، أو "آبار سليمان" كما يطلق عليها في المنطقة. يعود تاريخ هذه البرك إلى العهد الفينيقي، إذ ورد في الحوليات الآشورية، إن

شلمناصر الخامس، كلّف جنوده حراستها أثناء حصاره لمدينة "صور" سنة 725ق.م. لكنها رمت، مع القنوات المتصلة بها، في مناسبات عديدة في العصور اللاحقة. وهذه القنوات - وهي في جزء منها مغمور في باطن الأرض، بينما يرتفع الجزء الآخر فوق قناطر عالية، رومانية الطراز - تنطلق من "برك رأس العين" نحو الشمال، فالشمال الشرقي، ثم تتجه غرباً لتصل إلى مدينة "صور" فتدّمها وجوارها بالمياه. وعدد هذه البرك أربعة تختلف من حيث الشكل والحجم. فالبركتان الواقعتان لجهة الجنوب صغيرتان، ويطلق عليهما اسم "برك الصفصاف" لكثافة أشجار الصفصاف المحيطة بهما. أما أكبر البرك فهي في الجهة الجنوبية الغربية، وتعرف باسم "العسراوية" وهي مئمة الشكل، أطلق عليها البعض اسم "بركة عشتار". والبركة الرابعة منفردة إلى جهة الغرب، على مقربة من الشاطئ وتعرف باسم "بركة السيدة".

و "تل المعشوق"، على بعد 1500م شرقي البص، على الطريق المؤدية إلى جويبا-تينين. هو تل صخري اعتبر بمثابة أكرويل صغير، كان رينان قد تناوله في دراسته الأثرية، وعثر فيه على مغاور مدفنية منحوتة في الصخر. ويلفت نظر الزائر مقام ديني مؤلف من غرفة مربعة تعلوها قبة، يعود إلى القرن الثامن عشر وقد دفن فيه أحد الأتقياء، الشيخ عباس المحمد.

مساهمات صور الى العالم:

الصبغ الأرجواني: عرفت "صور" وصيدا بإنتاج أجود أنواع الصبغ الأرجواني للملابس، الذي يستخرج من الصدف المتواجد على شاطئ البحر الأبيض المتوسط وفي القرن الرابع، بلغ سعر مبيع الغرامات من الصبغ الأرجواني بما يعادل آلاف الدولارات الأميركية. وقد توفر فقط للملوك، ولذلك عرف بالأرجوان الملكي.

العملة الورقية: نشأت العملة الورقية في "صور" على شكل قطع مثلثة من الجلد.

اليسار: أسست اليسار، أميرة "صور"، مدينة قرطاج في شمال أفريقيا في القرن التاسع ق.م.، بعدما تركت "صور" لاختلافها مع أخيها بيغماليون حول الميراث. أصبحت قرطاج اعظم مستعمرة فينيقية نهضت لتتحدى عظمة روما.

أوروبا و الثور (اسطورة حب وهيام) : أوروبا كانت أميرة فينيقية، بنت أغينور ملك "صور" أو فينوقس، أي الفينيقي.

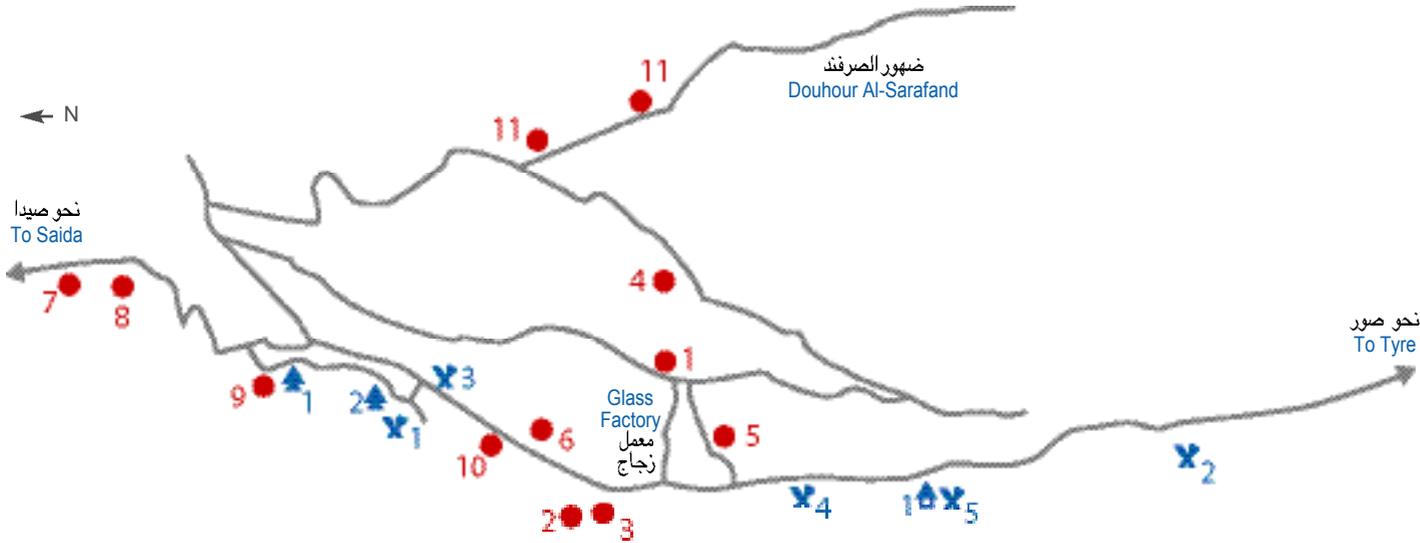
جذبت أوروبا بمرحها وجمالها نظر زوس الذي كان يراقبها من جبل أوليمبس، فتحركت عواطفه نحوها. فبعث هيرمس ليقود قطيع الملك من انحدارات الجبل إلى المرج حيث كانت تلعب أوروبا مع الفتيات.

غير زوس مظهره الى ثور عظيم ليتفادى نظرات الغيرة من زوجته هيرا وكي لا يربع الفتيات بشكله الحقيقي. اختلط زوس بقطيع الملك واقترب تدريجياً من أوروبا بطريقة ناعمة لكي لا يخيفها. انجذبت أوروبا بلباقة وجمال الثور، فلاطفت عنقه القوي و وضعت إكليلاً من الزهر على قرنيه. فانحنى زوس بتذلل لكي يغريها بالاقتراب وعرض ظهره الواسع حيث جلست اوروبا.

نهض زيوس على رجليه وعبر المرج باتجاه الشاطئ واخذ الأميرة من موطنها الآسيوي، حيث قطع البحر سباحة مع أوروبا المرتعبة على ظهره. وعند وصوله إلى جزيرة كريت، قام زوس باغتصاب أوروبا، التي انجبت له مينوس، رادامنتيس و سربيدون. وكتعويض جزئي لخسارتها، منح اسم أوروبا للقارة التي استقبلتها.

وقد عززت أهمية هذه المدينة التاريخية في العام 1984 حين اعلنتها منظمة الأونيسكو موقعاً أثرياً عالمياً.

اقتبست معظم هذه النصوص من كتاب لبنان الجنوبي الصادر عن وزارة السياحة في عام 1998.



● Monuments

1. Al-Houmah
2. Al-Rouwais
3. Ras Al-Chaq: Salt Ponds (salinas) and Remains of Ponds, currently covered by sea water
4. The Old Village: ■ Abazar Al-Ghofari Shrine ■ Old Mosque (900years) ■ Old Heritage Houses ■ Old Phoenician Arch
5. Khodr Abu Abbas Shrine
6. Remains of Old Pottery Kilns and Workshops
7. Boustan Al-Birak: Old Walls and Ponds
8. Old Yarmouth City found under the sea
9. Byzantine Port: currently used by fisherman
10. Mina Ras Al-Qantara: Old Pottery Kilns and Workshops
11. Zarzourah Mountain: Phoenician Caves, Wells, Stairs and Cemeteries. The Old Sarepta City extends from Boustan Al-Birak to Khodr Shrine (land and sea)

● Natural Attractions

1. Fish Market
2. Camping Area

● Restaurants

1. Elissa Restaurant -15% 03-737592
2. Zahret Khaizaran Restaurant -10% 03-247531, 07-441052
3. Al-Chahrour Restaurant -10% 03-447416
4. A'arouset Al-Khaizaran Restaurant -10% 03-961096
5. Al-Mounes Restaurant -10% 03-826691

● Hotels & Beaches

1. Al-Mounes Hotel -20% 03-826691
1. Al-Mounes Beach -10% 03-826691

● المعالم الطبيعية

1. سوق السمك
2. منطقة تخييم

● مطاعم

1. مطعم اليسا -15% 03-737592
2. مطعم زهرة خيزران -10% 03-247531 07-441052
3. مطعم الشحرور -10% 03-447416
4. مطعم عروسة خيزران -10% 03-961096
5. مطعم المونس -10% 03-826691

● فنادق و مساح

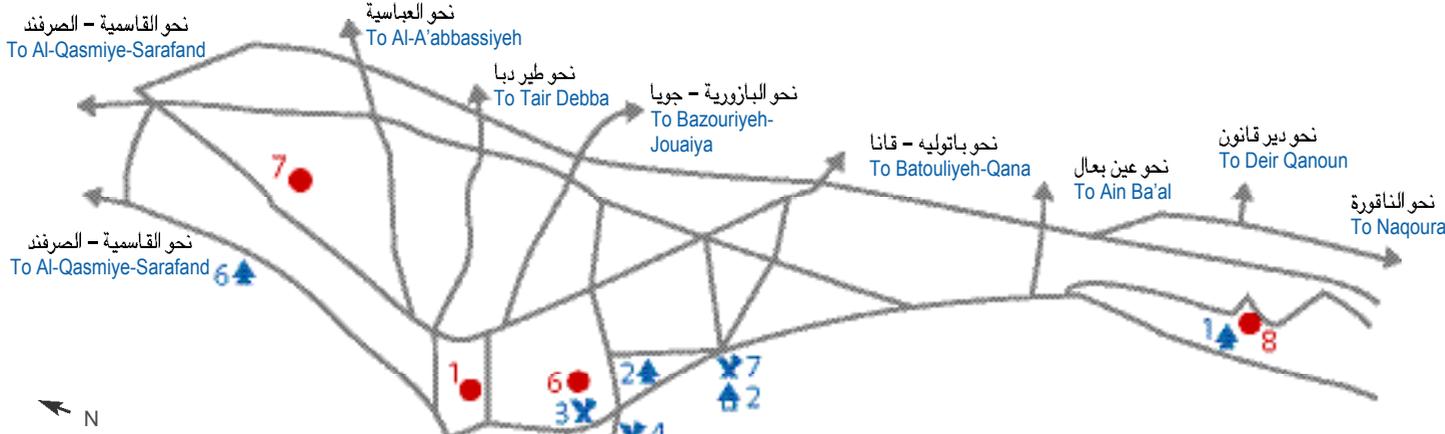
1. فندق المونس -20% 03-826691
1. مسبح المونس -10% 03-826691

● المعالم الأثرية:

1. منطقة الحمى
 2. منطقة الرويس
 3. منطقة رأس المشق: ملاحات ويقايا برك قديمة غمرتها مياه البحر
 4. الضيعة القديمة: ■ مقام ابا نر الغفاري ■ جامع تراثي قديم عمره 900 سنة ■ بيوت أثرية ■ قنطرة أثرية من العهد الفينيقي
 5. مقام خضر أبو عباس
 6. بقايا أفران فخار قديمة
 7. بستان البراك: يوجد فيها جدار ويرك قديمة العهد
 8. مدينة يرموتا الأثرية تحت الماء
 9. مرفأً بيزنطي قديم : حالياً للصيادين
 10. مينا رأس القنطرة: يوجد آثار أفران فخار قديمة
 11. جبل زرزورة: يوجد فيها مغاور, أبار, درج ومدافن من العهد الفينيقي
- تمتد مدينة سربتا القديمة من بستان البراك حتى مقام خضر (براً و بحراً).

Handicrafts: Traditional Glass Factory (using the blowing technique),
Tel: 03-644746 & 03-906091. Porcelain Work, Sea Exposition.

حرف يدوية: معمل زجاج تراثي، 03-644746 و 03-906091
الخزف ومعرضات بحرية



● Monuments

1. Al-Bass
(Mainland's Archeological Sites)
■ Roman and Byzantine Cemeteries ■ Roman Sarcophagi ■ Archway ■ Aqueduct ■ Roman Hippodrome
2. Al-Jazeera
(Island's Archeological Sites)
■ Roman Street ■ Arena ■ Residential district ■ Public Baths ■ Public Square ■ Byzantine Church
3. Old Churches
4. Old Market:
■ The Old Mosque ■ The Great Mosque
5. Old City
6. Tyre's Main Archeological Sites
7. Tel Al-Ma'achouq (Phoenician Archeological Ruins and an Ottoman Mosque)
8. Birak Ras Al-Ain (Ponds) or Abār Suleiman
9. Old Cemetery (dating back to the Iron Age where cremation used to take place)
10. Lebanese Museum for Marine and Wildlife

● Natural Attractions

1. Environmental Coastal Reserve
2. Public Garden
3. Stadium for Festivals

🍴 Restaurants

1. Tiros Restaurant -10%
07-741027
2. Salinas Restaurant -10%
03-265172
3. Seasons Restaurant -10%
07-740805
4. Chawatina Restaurant -10%
03-915981
5. Murex Restaurant -10%
07-347111
6. Al-Mina'a Restaurant -10%
03-359687, 07-347190
7. Rest House Tyr Restaurant -5%
07-740677, 07-740678

🏨 Hotels

1. Murex Hotel -10%
07-347111
2. Rest House Tyr Hotel -10%
07-740677, 07-740678

🌊 المعالم الطبيعية:

1. محمية بيئية ساحلية
2. حديقة عامة
3. مدرج للاحتفالات
4. مرفأ سياحي
5. كورنيش للنزهة
6. شواطئ عامة

🍴 مطاعم:

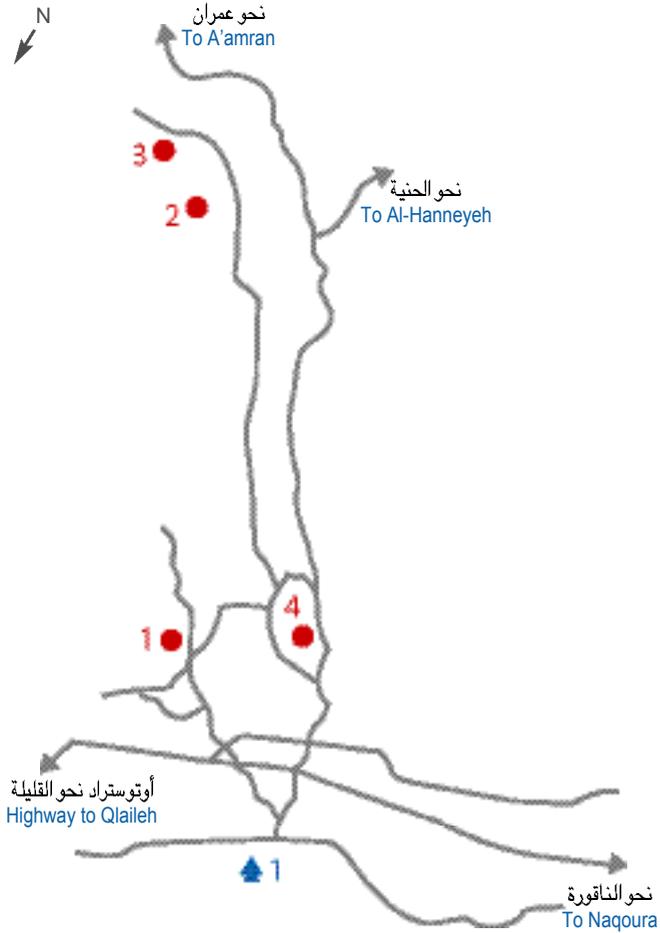
1. مطعم تيروس -10%
07-741027
2. مطعم ساليناس -10%
03-265172
3. مطعم سيزونس -10%
07-740805
4. مطعم شواطينا -10%
03-915981
5. مطعم موريكس -10%
07-347111
6. مطعم الميناء -10%
07-347190, 03-359687
7. مطعم استراحة صور -5%
07-740677, 07-740678

🏨 فنادق:

1. فندق موريكس -10%
07-347111
2. فندق استراحة صور -10%
07-740677, 07-740678

● المعالم الأثرية:

1. آثار البص (صور البرية)
■ مدافن رومانية وبيزنطية
■ نواويس رومانية ■ قوس النصر
■ قناة المياه ■ ميدان سباق الخيل
2. آثار الجزيرة
■ الشارع الروماني ■ الحلبة
■ الحي السكني ■ الحمامات
■ الساحة العامة
■ الكنيسة البيزنطية
3. كنائس قديمة
4. الأسواق القديمة:
■ المسجد القديم ■ المسجد الكبير
5. المدينة القديمة
6. منطقة آثار صور
7. تل المعشوق (فيها بقايا آثار فينيقية ومسجد عثماني)
8. برك رأس العين أو آبار سليمان (يعود تاريخها إلى العهد الفينيقي)
9. مقبرة قديمة (تم فيها الدفن بالحرق من العصر الحديدي)
10. المتحف اللبناني للحياة البحرية والبرية



● Monuments

1. Old Caves
2. Al-Nabi Omran Shrine
3. Byzantine Church: ■ Old Pillars ■ Mosaic Floors ■ Large Reservoir
4. Granite and Marble Pillars with crowns and floors tiled with mosaic

🌿 Natural Attractions

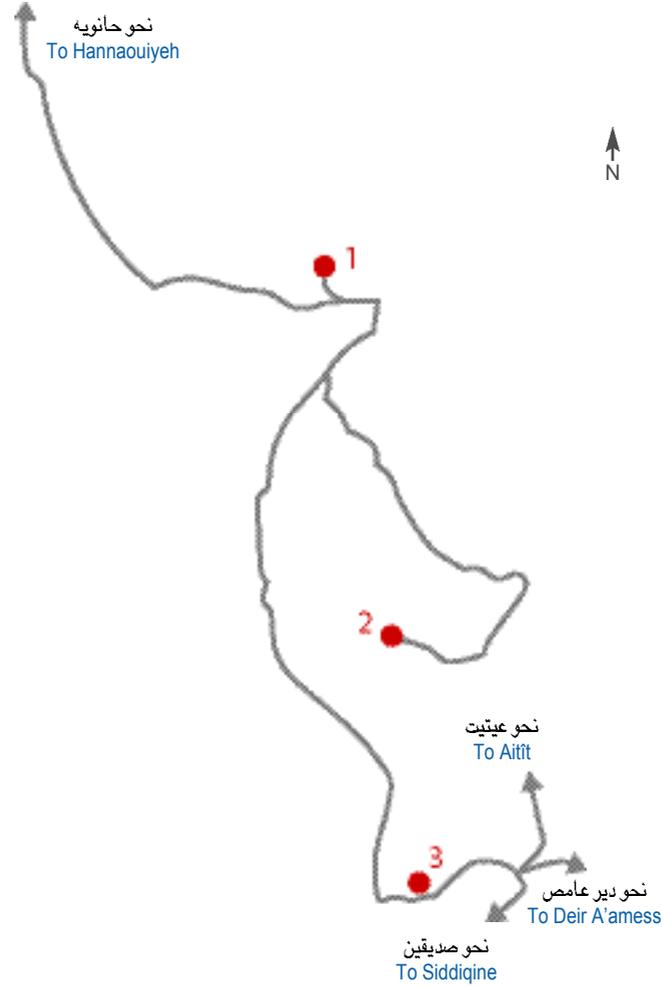
1. Shore where the sea turtles lay their eggs.

● المعالم الأثرية:

1. مغاور أثرية
2. مقام النبي عمران
3. كنيسة بيزنطية: ■ أعمدة قديمة ■ أرضيات من الفسيفساء ■ خزان مياه كبير
4. منطقة العواميد الغرانيتية والرخامية مع تيجان وأرضيات من الفسيفساء

🌿 المعالم الطبيعية:

1. شواطئ تزورها السلاحف البحرية لتضع بيضها



● Monuments

1. Qana's Cave
2. Qana's Stone Basins
3. Qana's Memorial Site

● المعالم الأثرية:

1. مغارة قانا
2. أجران قانا
3. نصب شهداء قانا

Qlaileh

Ten kilometers south of Tyre lies the village of "Qlaileh". The historical importance of the town of "Qlaileh" is evident from its scattered archeological remains. Some of these include granite and marble pillars, large capitals and mosaics with beautiful geometrical motifs resembling the Byzantine cross, surrounded by poppy twigs.

Recently (1996), a large water reservoir hewn in the rock was found, and continues to serve as part of Tyre's water works.

Another historical monument is the mausoleum where, according to popular tradition, the prophet Umran (the father of the Holy Virgin) was buried in the town. It is a rectangular tomb topped with a dome and surrounded by iron bars.

Other discoveries include a vaulted tomb with central pillars preceded by a stepped dromos, now inaccessible to the public.

Tyre (Sour)

The city of "Tyre" dates back to approximately 2750 B.C., according to the Greek historian Herodotus. The name "Tyre" was first mentioned in the text of some 12th century B.C. Egyptian letters from Tel Al-Amarinah, which state that the kingdom of Tyre belonged to Egypt. "Tyre" was a prosperous city, to the extent that the king's castle could be considered as grand as that of the King of Ugarit, a Caananite city state that was at its political, religious and economic height at the time.

Tyre was at the height of its power and glory in the first millennium B.C., and became the most important city on the Phoenician coast.

Alexander the Great arrived in "Tyre" in the year 332 B.C., and after a 7-month blockade during which the Macedonian leader built a causeway to cross from the mainland to the island settlement, he burned and destroyed the city. The dam built by Alexander the Great was used to transfer water from the Ras Al-Ain springs to the city during the Roman period.

In 635 A.D., it fell under Islamic control (under the leadership of Sharhabil bin Hasna) and became an Arab city. It was transformed into a coastal naval base, which the first Arab fleet used to attack Cyprus and neighboring islands.

In 1124, "Tyre" fell into the hands of the Crusaders after a blockade that lasted 5 months. It was not until 1291 that the Muslims regained control of the city from the Mamluks. In the beginning of the 16th century, Tyre, like other surrounding cities, fell under Ottoman control. Despite the long period of Islamic rule, Islamic architecture is very rare and limited to old houses, market places and arched colonnades.

Presently, "Tyre" is the center of a caza that numbers includes villages and towns. It is home to many archeological excavations, which may be one of the most important in Lebanon. The city itself is distinguished by its large number of old marketplaces, which are similar to those of Saida (narrow ceiled roads supported by pillars, small shops selling various commodities and a small port that is a gathering place for fisherman, but has witnessed modest development).

Five kms south of "Tyre", in the direction of Naqoura, is the town of Birak Ras Al-Ain, or Solomon's grave as local residents refer to it. The Birak (ponds) date back to the Phoenician era, and according to the Assyrian scripts, Shalmanaser V ordered his soldiers to protect them during the blockade of "Tyre" in 725 B.C.

Throughout the centuries, the ponds were rebuilt and connected to other channels, which start from the Birak Ras Al-Ain and progress to the north, northeast and then west toward "Tyre", supplying the city and neighbor-

ing towns with water.

There are 4 ponds, each differing in size and shape. Two of the smallest of the ponds, known as the "Safsaf Ponds" because of the willow trees surrounding them, are located to the south. The "Assrawia" pond, which lies southwest of the town and forms an octagonal shape, is also known as "Ishtar" pond. The fourth is isolated in a westerly direction, near to the sea, and is called the "Saidi" pond.

On the way to Jouaiya-Tebnin and 1,500 meters east of Bus, Tal Ma'achouk is a rocky hill that resembles a smaller version of the Acropolis. The archeologist Renan studied the area and discovered burial caves engraved in the rock. The main attraction is a religious sanctuary consisting of a domed square room that dates back to the 18th century, where the believer Sheikh Abbas Al Mohammad was buried.

Tyre's contributions to the world

Purple Dye: "Tyre" and Saida were reputed to produce the finest purple dyes for garments. The pigment was extracted from the murex, a mollusk found on the Mediterranean shore. In the 4th century, ounces of purple dye used to sell for the equivalent of thousands of dollars today. This is why it became known as Royal Purple because it was only accessible to royalty.

Paper money: Paper money originated from "Tyre", in the form of Carthaginian-inscribed triangular pieces of leather.

Elissar: Elissar, the Princess of "Tyre", left the city after an inheritance dispute with her brother Pygmalion. She went on to found the great north African city of Carthage in the 9th century B.C., which eventually became the greatest of the Phoenician colonies and rose to challenge the might of Rome.

Europa and the Bull: A tale of love and lust

The Phoenician princess, Europa, was the daughter of Agenor, the King of "Tyre" renowned as Phoenix (i.e., the Phoenician). Accompanied by the daughters of noble families, she delighted in picking varied blossoms that flourished in meadows along the coast. Absorbed in girlish merriment and gay laughter, Europa caught the roving eye of Zeus, who observed her from Mount Olympus.

Zeus was stirred with passion for the beautiful maiden and sent Hermes to drive the king's cattle from the mountain slopes to the meadow where the young girls were at play. Zeus morphed himself into a majestic bull in order to avoid the jealous and watchful gaze of his wife Hera, as well as to avoid frightening the maids in his true form.

Mingling with the king's herd, he gradually approached Europa in a mild and temperate manner so as not to startle her. Enticed by his grace and beauty, as well as by his gentleness, Europa caressed the bull's powerful neck and placed garlands about his horns. Crouched to lure her closer, the bull exposed his broad back onto which Europa obligingly seated herself. Zeus then rose to his feet and trotted across the meadow toward the shore, taking the princess from her Asian homeland. He swam the broad sea with the frightened Europa on his back. Arriving on the island of Crete, Zeus ravished Europa, who ultimately bore him Minos, Rhadamanthys, and Sarpedon. As compensation to her, Europa's name was bestowed on the continent that had received her.

The importance of this historical city and monuments were highlighted in 1984 when UNESCO declared Tyre a World Heritage Site.

Most of the historical events described above were taken from the South of Lebanon book issued by the Ministry of Tourism in 1998.

Enjoy all outdoor and eco-tourism activities with the collaboration of one of the following eco-tour operators:

يمكنكم أيضا الاستمتاع بالسياحة البيئية والنشاطات في الهواء الطلق من خلال التعاون مع أحد منظمي الرحلات البيئية التالية:

1. **Club Thermique de Parapente** 1. نادي ترميك للطيران الشراعي
Activities: Paragliding, Archery, النشاطات: طيران الشراعي، رمي
Camping, Hot Air Balloon, Cultural السهام، تخييم، المنطاة، سياحة ثقافية
Tel: 09-952706, 03-288193 Email: thermic@cyberia.net.lb
2. **Cyclamen Destination Nature** 2. سيكلامان
Activities: Hiking, Cross Country Skiing, النشاطات: تسلق الجبال، تزلج
Cultural, Pilgrimage, Camping, Guest بالعمق، سياحة دينية وثقافية، تخييم،
House, Donkey back Riding, Bird بيوت ضيافة، ركوب الحمير، مشاهدة
Watching, mentally disabled الطيور، اهتمام أصحاب القصور الذهني
Tel: 04-414697, 03-218048 Email: cyclamen@tlb.com.lb
3. **Ibex Ecotourism** 3. إيبكس إيكوتوريزم
Activities: Hiking, Cross Country النشاطات: تسلق الجبال، تزلج
Skiing, Cultural, Pilgrimage, بالعمق، سياحة دينية وثقافية،
Camping, Guest House تخييم، بيوت ضيافة
01-216299, 03-731629 Email: ibex_sarl@hotmail.com
4. **Lebanese Adventure** 4. Lebanese adventure
Activities: all outdoor activities, النشاطات: جميع النشاطات في
Bird Watching الهواء الطلق ومشاهدة الطيور
Tel: 01-398996, 03-360027 Email: infos@lebanese-adventure.com
5. **Liban Trek** 5. دروب لبنان
Activities: Hiking, Cultural, Cross النشاطات: تسلق الجبال، تزلج
Country Skiing, Camping بالعمق، تخييم وسياحة ثقافية
Tel: 01-329975, 03-291616 Email: trek@dm.net.lb
6. **Sport Evasion** 6. سبور ايفازيون
Activities: all outdoor activities النشاطات: سياحة رياضية وبيئية
Tel: 03-392912, 01-879224 Email: info@sport-evasion.com
7. **TLB Destinations** 7. ذو ليبانينز بريتيش 4x4 كلوب
Activities: Hiking, Cross Country Skiing, النشاطات: تسلق الجبال، تزلج
Cultural, Camping, Paragliding, بالعمق، سياحة ثقافية، تخييم،
Guest House, Diving, 4x4 طيران شراعي، بيوت ضيافة، غطس، 4x4
Tel: 03-595283, 04-419848 Email: contact@tlb.com.lb
8. **Wild Expeditions** 8. وايلد اكسبديشنز
Activities: Hiking, Outdoor Activities, نشاطات: سياحة بيئية، نشاطات في الهواء
Cultural, Bird Watching, Wild Animal الطلق، سياحة ثقافية، مشي، مشاهدة
Watching, Discovering Caves, الطيور والحيوانات البرية، تسلق الجبال،
Descending Valleys استكشاف مغاور، نزول في الأودية
Tel: 03-293210 Email: wildex@cyberia.net.lb

Sarafand

Excavation works in the town of "Sarafand", which is situated 15 km south of Saida (Sidon), have revealed that it was first inhabited in the mid-second millennium BC, and was relatively isolated until the Byzantine period. In the 19th century, travelers in the area came across old archeological remains such as columns, sarcophagi and mosaic slabs in the hills around the town. A University of Pennsylvania delegation that conducted excavations from 1969 to 1972 discovered the archeological remains of Sarepta (now Sarafand), an old city mentioned in the Egyptian and Assyrian texts and the Bible.

The remains of the old city are situated along the seashore, between Ras Al-Qantara and the mausoleum of Khodr Abu Abbas, or 1.5 km away from "Sarafand", and can be reached by a narrow road that leads to a small fisherman's dock. However, due to 20 years of neglect, weeds have engulfed these remains. Together with construction that has taken place around the area (contributing to the destruction of the natural habitat), the site is now barely visible to visitors.

Based on the Assyrian scripts of King Sanherib, Sarepta belonged to the Kingdom of Saida. This confirms that it was part of the Phoenician civilization, as stated in the Old Testament, which refers to a visit by the prophet Elijah to "Sarafand". The term "Sarepta Saida" was also mentioned in the Biblical Chapter of Luke (4/25-26). The town of "Sarafand", which stands at an altitude of 100 meters, was established toward the end of the 16th century. It was an industrial center that produced glass and porcelain, and where many potters kilns and workshops were discovered. Numerous clay figurines, models of Astarte (Ishtar) thrones, amulets and cultic vessels were discovered in the shrine of Goddess Astarte.

These discoveries confirm that "Sarafand" conducted trade relations with other Mediterranean countries, especially Egypt and the Aegean islands. Phoenician and Greek texts were also discovered, proving that Sarepta had relations with other coastal cities along the Syrian Palestinian coast-line.

Across the hill and overlooking the town lies a first millennium necropolis. Over the years, clandestine diggers have looted many rock-cut tombs. One of the items is a beautiful stone door of a tomb that is currently located in the garden of "Sarafand's" Alaeddine Hospital.

Qana

In "Qana El Jalil", Christ is said to have performed his first miracle of turning water into Holy Wine at a wedding he was attending with his mother and the disciples. Eusebius, a third century authority on the history of the church, and St. Jerome, a fourth century scholar, chronicled "Qana" as the site of the miracle.

In addition, a number of basins were discovered in the area where the miracle is said to have taken place, which some scholars say is in line with the Bible of St. John, that states: "there were six stone basins ..."

To the north of the town is the cave of "Qana", where early stone sculptures thought to depict a group of 13 people (Christ and his disciples) were found.